

## 27840 - Otras literaturas en lengua inglesa

### Información del Plan Docente

<b>Año académico</b>	2017/18
<b>Centro académico</b>	103 - Facultad de Filosofía y Letras
<b>Titulación</b>	416 - Graduado en Estudios Ingleses
<b>Créditos</b>	6.0
<b>Curso</b>	4
<b>Periodo de impartición</b>	Segundo Semestre
<b>Clase de asignatura</b>	Obligatoria
<b>Módulo</b>	---

### 1. Información Básica

#### 1.1. Introducción

Breve presentación de la asignatura

La asignatura *Otras literaturas en lengua inglesa* es la única asignatura obligatoria que aborda el estudio de la literatura colonial y postcolonial en lengua inglesa. Para ello, el programa consta de una selección de novelas y de textos más breves (poemas, relatos y fragmentos de obras más largas), cuyo análisis permitirá a los estudiantes, no sólo conocer y comprender los aspectos y rasgos más relevantes de la literatura colonial y postcolonial en lengua inglesa, sino también entender las importantes repercusiones que los procesos de colonización y descolonización tuvieron en épocas posteriores y en el panorama cultural mundial actual. Por último, la lectura y análisis de los textos incluidos en el programa les permitirá a los estudiantes mejorar su conocimiento y destrezas en inglés para consolidar el nivel C1.

#### 1.2. Recomendaciones para cursar la asignatura

El nivel de lengua inglesa del que se asume que los alumnos parten cuando cursan esta asignatura es un nivel de C1.1, que éstos deberán haber adquirido cursando las asignaturas previas a este cuatrimestre, y el de salida será el C1 debidamente consolidado.

Es de suma importancia que los alumnos matriculados en esta asignatura hayan aprobado las asignaturas previas *Comentario de textos literarios en lengua inglesa*, *Literatura inglesa I*, *Literatura inglesa II*, *Literatura inglesa III* y *Literatura inglesa IV*, en las que se utilizan conceptos literarios y herramientas críticas imprescindibles para abordar el estudio de los textos que forman parte del programa de esta asignatura, así como *Historia y cultura del Reino Unido*, donde se estudian los procesos de colonización y descolonización británicos, tan necesarios para comprender los textos literarios emanados de los periodos colonial y postcolonial.

Dado que todas las sesiones y actividades ligadas a esta asignatura se desarrollarán en lengua inglesa, es importante que los alumnos sean conscientes de la importancia que su competencia en inglés tendrá a la hora de cursar esta asignatura con éxito. Se recomienda, por consiguiente, que los alumnos participen activamente en todas las sesiones, y de forma especial en las sesiones prácticas de análisis y comentario de textos, para lo cual tendrán que efectuar las lecturas obligatorias y trabajar sobre ellas con anterioridad a su revisión en clase.

#### 1.3. Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

(27840) *Otras literaturas en lengua inglesa* es la única asignatura obligatoria sobre literatura colonial y postcolonial que el

## 27840 - Otras literaturas en lengua inglesa

estudiante debe superar a lo largo de los cuatro cursos de los que consta el Grado en Estudios Ingleses. Dicha asignatura está estrechamente relacionada con las que abordan el estudio de los distintos períodos y tendencias de la literatura inglesa y norteamericana, ya que todas ellas tienen como principal objetivo el estudio de los principales textos literarios en lengua inglesa, así como su evolución y relación con el contexto histórico, político y socio-cultural correspondiente a cada período, y con la cultura anglófona en general.

Dado que para entender la literatura de un período y entorno geográfico y cultural concretos también es necesario conocer las claves más importantes del contexto histórico correspondiente, así como las herramientas críticas que permitan llevar a cabo un análisis coherente de los textos, esta asignatura se apoya también en otras dos de primer curso: (27808) *Historia y cultura del Reino Unido* y (27806) *Comentario de textos literarios en lengua inglesa*.

### 1.4. Actividades y fechas clave de la asignatura

Existe la posibilidad de presentar un ensayo individual voluntario (1500-2000 palabras) sobre una de las obras tratadas en clase. El ensayo servirá para mejorar la nota del examen y para dilucidar, en caso necesario, la calificación de Matrícula de Honor, añadiéndose hasta un punto a la calificación obtenida (en función de la calidad del trabajo presentado). Para añadir ese plus a la nota del examen, esta no podrá ser inferior a 5. Se penalizará el plagio.

Los alumnos que realicen este trabajo opcional deberán atenerse al siguiente calendario:

Fecha límite para notificar la elección del tema e hipótesis de trabajo: semana 8 del curso.

Fecha límite para la entrega del esquema general y la bibliografía pertinente: semana 11.

Fecha límite de entrega de los trabajos para su revisión por el profesorado: semana 13.

Entrega de trabajos revisados por el profesorado: a partir de la semana 15, como mínimo tres días antes de la prueba global.

Entrega, cuando proceda, del trabajo definitivo: el día y a la hora de la prueba global de evaluación.

El examen final se llevará a cabo en las fechas asignadas por la Facultad para las convocatorias de junio y septiembre, y el tiempo otorgado para su realización nunca excederá las tres horas.

## 2. Resultados de aprendizaje

### 2.1. Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

Define y delimita cronológica y geográficamente las principales ramas y tendencias de la literatura colonial y postcolonial en lengua inglesa.

Entiende y argumenta esas diferencias teniendo en cuenta el contexto histórico y los distintos movimientos ideológicos/nacionalistas que cuestionaron y acabaron con el proceso colonial.

Conoce los géneros, autores y obras más representativos de las distintas ramas y tendencias de la literatura colonial y postcolonial en lengua inglesa.

## 27840 - Otras literaturas en lengua inglesa

Sintetiza las características formales más relevantes y los contenidos básicos de los textos incluidos en el programa.

Enmarca las obras en el correspondiente contexto histórico y literario en el que se gestaron.

Analiza correctamente poemas, relatos cortos o fragmentos de textos más extensos utilizando las herramientas críticas y formales pertinentes.

Expone ideas propias sobre temas relacionados con las obras tratadas en el programa.

Maneja las fuentes bibliográficas adecuadas para abordar el estudio de temas concretos relacionados con la literatura colonial y postcolonial en lengua inglesa, selecciona, expresa y articula la información relevante de forma coherente.

Valora la importancia de los autores y obras incluidos en el programa, así como la del periodo colonial y postcolonial, para una mejor comprensión de la realidad inglesa y mundial actual.

Utiliza con corrección la lengua inglesa, tanto de forma oral como escrita, a un nivel C1.

### 2.2.Importancia de los resultados de aprendizaje

En un Grado en Estudios ingleses es absolutamente necesario incluir una signatura que aborde el estudio de la literatura colonial y postcolonial en lengua inglesa, ya que éste ayudará al estudiante a comprender y conocer los procesos de colonización y descolonización que tanto han influido en el devenir histórico y la compleja configuración del mundo actual. El estudiante se enfrentará a dificultades de tipo lingüístico y cultural, que subsanará sin problemas asistiendo a clase y haciendo las lecturas pertinentes en el momento que indique el profesorado. La superación de esta asignatura le proporcionará al estudiante una mayor capacidad de análisis e interpretación del complicado panorama político y cultural del mundo globalizado en el que nos movemos.

### 3.Objetivos y competencias

#### 3.1.Objetivos

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

El objetivo principal de esta asignatura es, en primer lugar, proporcionar al estudiante los conocimientos básicos sobre la literatura colonial y postcolonial en lengua inglesa y, en segundo lugar, dotarle de las herramientas y destrezas críticas y formales necesarias para abordar el análisis de textos literarios específicos en dicho contexto histórico y socio-cultural. Para facilitar la consecución de estos objetivos, las sesiones se dividirán en clases teóricas y en otras de carácter más práctico.

Se trata primordialmente de que los estudiantes adquieran una competencia crítica y literaria propia de un nivel de cuarto curso, entendiendo por competencia crítica y literaria la capacidad de enmarcar las obras en el género y contexto histórico-geográfico adecuado, así como de relacionarlas con los motivos, temas y preocupaciones propias de la literatura colonial y postcolonial, y de articular y desarrollar interpretaciones propias sobre las mismas.

Se intentará asimismo hacer al alumno consciente de la influencia y repercusiones que la literatura colonial y postcolonial ha tenido en el devenir político, cultural e ideológico posterior, no sólo en la metrópolis, Inglaterra, sino en el mundo en general.

## 27840 - Otras literaturas en lengua inglesa

Finalmente, la adquisición de estos conocimientos y destrezas críticas le permitirá al alumno mejorar su dominio de la lengua inglesa en un contexto académico, lo cual incidirá de forma decisiva en la consolidación del nivel C1.

### 3.2.Competencias

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

desarrollar tareas relacionadas con las siguientes habilidades:

Dominio instrumental de la lengua inglesa, nivel C1.

Conocimiento de la literatura en lengua inglesa.

Conocimiento de la historia, cultura y civilización de los países de habla inglesa.

Conocimiento de teorías críticas y metodologías del análisis literario.

Capacidad de comunicarse en inglés.

Capacidad de producir textos en inglés.

Capacidad de transmitir y explicar conocimientos.

Capacidad de localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.

Capacidad de analizar textos literarios y audiovisuales en lengua inglesa.

Capacidad para trabajar de forma autónoma.

## 4.Evaluación

### 4.1.Tipo de pruebas, criterios de evaluación y niveles de exigencia

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

#### PRIMERA CONVOCATORIA

Consistirá en la realización de una **prueba global de evaluación** , dividida en las siguientes partes:

1) Una teórica (60 % de la nota final), que constará de dos secciones:

-Preguntas de respuesta breve sobre los temas y obras tratados en clase (30 %).

-Desarrollo de un tema (30 %) relacionado con los contenidos de la asignatura.

## 27840 - Otras literaturas en lengua inglesa

2) Una práctica (40 %), en la que se le dará al estudiante una cita o fragmento de un texto para que lo identifique y comente, insertándolo en la tradición literaria a la que pertenece.

Se requiere un mínimo de 4,5 puntos en cada parte del examen para poder realizar la media.

Existe asimismo la posibilidad de presentar un ensayo individual voluntario (1500-2000 palabras) sobre una de las obras tratadas en clase. El ensayo servirá para mejorar la nota del examen hasta en un punto y para dilucidar, en caso necesario, la calificación de Matrícula de Honor (en función de la calidad del trabajo presentado). Para añadir ese plus a la nota del examen, esta no podrá ser inferior a 5. Se penalizará el plagio.

### SEGUNDA CONVOCATORIA

Consistirá en un examen de las mismas características que el descrito en la parte anterior. Si el alumno/a hubiera entregado el trabajo voluntario durante el curso, se guardará esa nota para mejorar, si procede, la nota del examen de septiembre, siempre que se obtenga en este una calificación igual o superior a 5.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN para todas las convocatorias:

El estudiante deberá demostrar, tanto en el examen como en el trabajo, que:

- utiliza con corrección el inglés a un nivel de C1.
- ha leído en lengua original los textos del programa
- delimita y sintetiza las características del período histórico, geográfico, cultural y literario correctamente.
- nombra y sitúa adecuadamente autores, obras, géneros y tendencias literarias
- analiza con rigor los textos utilizando las herramientas críticas pertinentes
- enmarca los textos en el contexto histórico e ideológico adecuado
- se penalizará el plagio en el trabajo escrito

## 5. Metodología, actividades, programa y recursos

### 5.1. Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

Las asignaturas de la materia *Literatura inglesa* en el Grado en Estudios ingleses constan de una parte teórica y una parte práctica. En nuestro caso, la parte teórica consistirá en la exposición de nociones e ideas básicas sobre la literatura generada durante los períodos de colonización y descolonización británicos, y más en concreto sobre sus movimientos, tendencias, autores y obras más relevantes. En otras sesiones de índole práctica se abordará el comentario y análisis de citas y fragmentos de los textos de lectura obligatoria; para llevar a cabo esta parte, será fundamental la participación activa de los estudiantes, que habrán trabajado el texto por su cuenta antes de venir a clase.

## 27840 - Otras literaturas en lengua inglesa

Como se ha explicado anteriormente, los estudiantes tendrán la opción de realizar un trabajo escrito individual. El motivo de ofertar este trabajo es fomentar tanto el espíritu crítico como la capacidad de trabajar de forma autónoma, ya que los estudiantes deberán elegir un tema concreto, investigar por su cuenta, y alcanzar conclusiones que puedan ser plasmadas en un trabajo cuyo resultado será parte de su nota final.

A lo largo de todo este proceso, contarán con el apoyo y orientación del profesorado, que los atenderá en tutorías, fundamentalmente orientadas a la supervisión de los trabajos así como a resolver dudas y cuestiones del estudiante para facilitar su trabajo autónomo y su proceso de aprendizaje.

Por último, cabe dejar bien claro que todas las sesiones se realizarán en inglés, y que todos los textos obligatorios deberán leerse en versión original, no siendo válida la lectura de traducciones o versiones reducidas o simplificadas de los mismos.

### RECURSOS PARA EL PROCESO DE APRENDIZAJE

Los estudiantes tendrán a su disposición en el Servicio de Reprografía de la Facultad una carpeta con todos los textos obligatorios de corta extensión, y el profesorado facilitará a los estudiantes las novelas o textos más largos que les sean más difíciles de conseguir.

La asignatura dispone también de una página en la plataforma Moodle-unizar (<http://moodle.unizar.es>), en la que el alumno podrá encontrar los textos obligatorios de corta extensión, así como materiales diversos (ensayos, capítulos de libro, esquemas, bibliografía adicional) que le ayuden a ahondar y/o completar el estudio de los temas y obras tratados en clase.

### 5.2. Actividades de aprendizaje

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

#### Actividades dirigidas

-Clases teóricas (30 horas/ 1,2 créditos), en las que el profesorado hará una introducción al contexto histórico, geográfico, ideológico y cultural de cada rama de la literatura colonial y postcolonial en lengua inglesa, relacionándolo siempre con la producción literaria que en él se generó, así como a las características de los géneros más relevantes de estas literaturas, sus principales autores y obras, y los conceptos y herramientas claves para la correcta comprensión y análisis de los mismos.

-Clases prácticas y seminarios grupales (30 horas/ 1,2 créditos), en las que se llevará a cabo entre el profesorado y los estudiantes el análisis y comentario de los textos de lectura obligatoria incluidos en el programa de la asignatura. Se comentarán tanto relatos y novelas como citas y fragmentos seleccionados de dichas obras. Dicho comentario se podrá hacer de varias maneras: comentario colectivo guiado por el profesorado; trabajo en pequeños grupos de estudiantes que discutirán aspectos concretos que luego expondrán al resto de la clase; redacción individual de respuestas a cuestiones planteadas por el profesorado y que algunos estudiantes leerán posteriormente al resto de la clase para comentarlas entre todos. Se da por hecho que el estudiante ha leído y trabajado los textos por su cuenta antes de venir a clase.

#### Actividades supervisadas (2,5 horas/ 0,1 créditos)

Tutorías individuales. La asistencia a tutorías a lo largo del curso es obligatoria para el seguimiento de la realización de

## 27840 - Otras literaturas en lengua inglesa

los trabajos, y opcional para el resto de consultas sobre la asignatura.

### Actividades autónomas

a) Estudio de los temas tratados en clase, lecturas obligatorias, consulta de bibliografía básica y complementaria (70 horas/ 2,8 créditos)

b) Elaboración de trabajos (15 horas/ 0,6 créditos)

### Evaluación (2,5 horas/ 0,1 créditos)

Prueba escrita final y global de carácter teórico y práctico. Las características más específicas del examen, que durará un máximo de dos horas y media, se han especificado en el apartado de la *Evaluación*.

## 5.3.Programa

### PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

La asignatura se divide en cinco unidades, organizadas de la siguiente manera:

UNIT 1. Introduction: a) Coming to Terms with Terminology: Colonial vs. Colonialist Literature; Postcolonial Literature; Commonwealth Literature; New Writing in English; Third World Literature, etc. Advantages and disadvantages of each of these denominations; c) Re-defining Contemporary 'english' Literature: Questioning the Anglo-Centric Cultural Tradition.

UNIT 2. India and Pakistan: a) Brief introduction to the British colonization of India; b) Analysis of Rudyard Kipling's "Lispeth"; Extracts from E.M. Forster's *A Passage to India*; R.K. Narayan's *Waiting for the Mahatma*; one short story from Rohinton Mistry's *Tales from Firozsha Baag*; and one short story from Jhumpa Lahiri's *Interpreter of Maladies*.

UNIT 3. Australia and New Zealand: a) Brief introduction to the British colonization of Australia and New Zealand; b) Analysis of Katherine Mansfield's "Prelude" and Mudrooroo's *Dr Wooreddy's Prescription for Enduring the Ending of the World*.

UNIT 4. South Africa: a) Brief introduction to the British colonization of South Africa; b) Analysis of Nadine Gordimer's "A City of the Dead, A City of the Living"; Bessie Head's "For 'Napoleon Bonaparte, Jenny, and Kate"; and Zöe Wicomb's "Another Story".

UNIT 5. The Caribbean: a) Brief introduction to the British colonization of the Caribbean; b) Analysis of Jean Rhys's "Mannequin" and Jamaica Kincaid's "What I Have Been Doing Lately".

**LECTURAS Y FILMES OBLIGATORIOS** (serán utilizados en las clases teóricas y prácticas, así como en los seminarios y tutorías grupales):

LONGER TEXTS (novels):

R.K. Narayan's *Waiting for the Mahatma*

## 27840 - Otras literaturas en lengua inglesa

Mudrooroo's *Dr Wooreddy's Prescription for Enduring the Ending of the World*

SHORTER TEXTS (poems and short stories):

Rudyard Kipling's "If" and "The White Man's Burden" (poems); "Lispeth" (short story)

Extracts from E.M. Forster's *A Passage to India*

One short story from Rohinton Mistry's *Tales from Firozsha Baag*

One short story from Jhumpa Lahiri's *Interpreter of Maladies*

Katherine Mansfield's "Prelude"

Nadine Gordimer's "A City of the Dead, A City of the Living"

Bessie Head's "For 'Napoleon Bonaparte,' Jenny, and Kate"

Zöe Wicomb's "Another Story"

Jean Rhys's "Mannequin"

Jamaica Kincaid's "What I Have Been Doing Lately"

FILMS (film copies are available at the SEMETA)

Deepa Mehta, *Earth*

Deepa Mehta, *Water*

Deepa Mehta, *Midnight's Children*

Phillip Noyce, *Rabbit-Proof Fence*

Ian Gabriel, *Forgiveness*

### 5.4. Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

El semestre consta de quince semanas lectivas, a razón de dos sesiones por semana. Por lo tanto, se dedicarán unas 3 sesiones a cada uno de los cinco temas en los que se divide la asignatura. Las primeras sesiones de cada tema se dedicarán a introducir cuestiones más generales, para poco a poco proceder al estudio de cuestiones y aspectos más



## 27840 - Otras literaturas en lengua inglesa

específicos y al análisis de los textos seleccionados.

Las tutorías se realizarán de acuerdo con el calendario establecido por el profesorado y teniendo en cuenta el horario de los estudiantes.

Como ya se ha detallado en una sección anterior de esta guía, los alumnos tendrán la opción de realizar un trabajo escrito individual, cuya calificación se añadirá a la nota obtenida en el examen escrito de cara a la evaluación final.

Los alumnos que realicen el trabajo escrito deberán atenerse al siguiente calendario:

Fecha límite para notificar la elección del tema e hipótesis de trabajo: semana 8 del curso.

Fecha límite para la entrega del esquema general y la bibliografía pertinente: semana 11.

Fecha límite de entrega de los trabajos para su revisión por el profesorado: semana 13.

Entrega de trabajos revisados por el profesorado: a partir de la semana 15, como mínimo tres días antes de la prueba global.

Entrega, cuando proceda, del trabajo definitivo: el día y hora de comienzo de la prueba global.

El examen final se llevará a cabo en las fechas asignadas por la Facultad para las convocatorias de junio y septiembre, y el tiempo otorgado para su realización nunca excederá las dos horas y media.

### 5.5. Bibliografía y recursos recomendados

- |           |  |
|-----------|--|
| <b>BB</b> | Ashcroft, Bill. The empire writes back : theory and practice in post- colonial literatures / Bill Ashcroft, Gareth Griffiths and Helen Tiffin . 1st ed., repr. London ; New York : Routledge, 1991 |
| <b>BB</b> | Childs, Peter. An introduction to post-colonial theory / Peter Childs and R.J. Patrick Williams London : Prentice Hall : Harvester Wheatsheaf, 1997  |
| <b>BB</b> | Doctor Wooreddy's prescription for enduring the ending of the world / Mudrooroo Melbourne : Hyland House, 1998   |
| <b>BB</b> | Forster, E. M.. A passage to India / E. M. Forster Harmondsworth : Penguin, 1979 repr.   |
| <b>BB</b> | Lahiri, Jhumpa. Interpreter of maladies / Jhumpa Lahiri . : ,  |
| <b>BB</b> | Mistry, Rohinton. : Tales from Firozsha Baag / Rohinton Mistry . London : Faber and Faber, 1992  |
| <b>BB</b> | Narayan, R. K.. Waiting for the Mahatma /  |



## 27840 - Otras literaturas en lengua inglesa

**BB**

R.K. Narayan . Chicago : University of  
Chicago Press in association with W.  
Heinemann, 1993

Young, Robert. White mythologies : writing  
history and the west / Robert Young . -  
[1st. ed., repr.] London : Routledge, 1995